

MULTIMÉDIA DANS L'APPRENTISSAGE DES LANGUES ÉTRANGÈRES

Cet article est consacré à l'utilisation des technologies de multimédia dans le processus de l'apprentissage des langues étrangères. L'objectif de l'article est d'analyser certains aspects de la méthode avec ces nouvelles technologies, et de parler de l'activité créative mutuelle entre les étudiants et les professeurs. L'objectif pédagogique doit être parfaitement établi entre l'étudiant et l'enseignant afin de diriger ce premier vers un univers où il pourra le mieux en tirer profit. On a envisagé dans cet article l'expérience des professeurs des langues étrangères à l'Université Nationale Est-Ukraine Volodimir Dal.

Key words: technologies de multimédia, civilisation, apprentissage, langues étrangères.

Multimédia en question

L'ouverture des frontières, la mondialisation des échanges ainsi que les progrès de l'intégration européenne, font de la connaissance de langues, un enjeu essentiel, professionnel et culturel, pour le citoyen de demain.

Le monde entier nous offre plein de nouveaux outils de communication.

Actuellement, nous les utilisons presque partout, non seulement dans l'enseignement, mais aussi dans tous les domaines de la société. L'implantation des technologies de multimédia dans le processus de l'enseignement est l'un des moyens importants de l'informatisation de l'enseignement.

De nos jours, les technologies de multimédia sont devenues des outils d'information qui se développent de manière exponentielle, et de ce fait, ouvrent de larges perspectives.

L'utilisation de ces technologies de multimédia dans le processus de l'enseignement s'explique car le développement mondial actuel passe par une informatisation de la société et une large diffusion du réseau globale Internet qui permet et permettra dans un proche avenir une proximité constructive entre différents partenaires.

Objectif de l'article

L'objectif principal de l'article est d'analyser certains aspects de la méthode de l'apprentissage des langues étrangères à travers l'utilisation de ces nouvelles technologies, et de parler de l'activité créative mutuelle entre les étudiants et les professeurs.

Les études scientifiques et l'avis récent de spécialistes

Il nous faut tout d'abord réfléchir sur les possibilités qui s'offrent à nous, sur notre manière d'envisager notre rôle au service de l'enseignement et de l'apprentissage, afin de mieux saisir ensuite les enjeux pédagogiques, et de mieux percevoir les différentes catégories d'activités possibles de l'apprentissage des langues étrangères.

La mission de l'enseignant est donc aujourd'hui beaucoup plus complexe, mais il dispose aussi d'outils pédagogiques diversifiés qu'il devra utiliser. On va parler de l'outil informatique, des échanges pluridisciplinaires complets entre les étudiants et le professeur et de l'Internet que l'on devra maîtriser totalement pour une réussite complète.

Les technologies multimédias font aujourd'hui partie intégrante de la vie de la plupart des étudiants. Les gens perçoivent souvent ceci avec un intérêt vif et franc, contrairement aux manuels ordinaires. Leurs utilisations permettent aux étudiants de mieux assimiler le matériel d'études au plus haut point. Ces technologies ouvrent de toutes nouvelles possibilités pour les étudiants et les professeurs. Les recherches des spécialistes ont montré que le travail en réseaux poussait les étudiants à faire partie d'une communauté sociale, l'exemple le plus frappant est celui de l'émergence de Facebook.

On remarque une croissance pour l'intérêt aux études en général, et par conséquent, une augmentation de bons résultats. Le but principal est le transfert de la pédagogie des connaissances à

celle des compétences, le développement des capacités créatives des étudiants à l'aide de ces moyens interactifs. Ce qui ouvre aux étudiants d'énormes possibilités de connaissances et de recherches. Il faut souligner que l'utilisation de ces moyens ne peut pas remplacer un professeur, mais il peut compléter et perfectionner l'activité, surtout dans les domaines dans lesquels on a besoin d'indépendance et de créativité. [1]

Pratiquement tous les enseignants utilisent l'outil internet comme source d'information pour la préparation de leurs cours et aussi pour les manifestations extra scolaires. Ils utilisent pour cela des encyclopédies numériques, des dictionnaires, des guides et une multitude de programmes informatiques qui facilitent la recherche et ceci dans tous les domaines.

Voilà les points positifs qui poussent à choisir ce mode d'enseignement:

- Important pour le futur des élèves (omniprésence dans le monde du travail, la formation continue).
- Les technologies passionnent les élèves, influencent positivement leur motivation.
- Elles favorisent la collaboration.
- Les technologies peuvent améliorer l'implication des élèves, leur concentration, les rendre actifs.
- Le feedback rapide des technologies peut avoir un grand effet (exemple du correcteur orthographique qui « oblige à penser »).
- Les films, les animations peuvent favoriser la compréhension de certains concepts / phénomènes.
- Les technologies peuvent améliorer le sentiment de compétence de certains élèves.

L'activité principale liée à l'utilisation des ressources d'Internet peut être organisée pour le travail hors études. Ces dernières années, « l'activité-projet » des étudiants est devenue très populaire pour les études des langues étrangères. Ce travail peut devenir très intéressant à condition que la préparation du projet soit minutieuse, ce qui exige du professeur une grande compétence et une haute qualification. Selon la complexité du devoir du projet, le travail se fait dans des délais plus ou moins longs, parfois en passant par quelques étapes. La présentation des résultats peut dépendre aussi de la complexité du devoir. [2, 18]

L'objectif pédagogique doit être parfaitement établi entre l'étudiant et l'enseignant afin de diriger ce premier vers un univers où il pourra le mieux en tirer profit. Ainsi, on peut envisager une organisation structurée des échanges entre étudiants s'intéressant dans les mêmes domaines de deux pays différents.

Le sujet du projet peut correspondre à l'un des sujets du cours de base ou être complètement indépendant, mais il doit être intéressant pour les étudiants et s'intégrer dans le système de l'apprentissage des langues.

Puis il faut préparer l'exécution du projet: former des groupes, déterminer le temps d'exécution du projet, trouver les supports nécessaires pour les étudiants, leur donner les liens et les adresses pour travailler, choisir la forme convenable pour la présentation des résultats. Par expérience, il est démontré qu'il convient d'utiliser cette application pour les étudiants plus avancés plutôt qu'à ceux débutants leur cursus. [3, 27]

Applications pratiques

Nous utilisons cette méthode dans notre activité en dehors des cours lors de la rencontre du club des amateurs de la langue et civilisation française « Panorama » ainsi que pour la préparation des colloques annuels d'étudiants.

Au cours de l'élaboration de leurs projets, les étudiants obtiennent pleins de nouvelles informations sur la civilisation française, ils prennent connaissance de beaucoup de textes authentiques, les analysant, mettant en relief les points clés, comparant la nouvelle information avec celle déjà connue, généralisant cette information et faisant la conclusion. Ils préparent les présentations de leurs projets, utilisent tout leur potentiel de créativité en engageant pour cela les ressources multimédia qu'ils trouvent sur les disques et directement sur les sites d'Internet, tels que

photos et images, vidéos, diaporamas, musique, visites virtuelles à l'aide des programmes spéciaux, différents cours multimédias, livres et encyclopédies numériques etc. Les étudiants choisissent un ou plusieurs de ces moyens pour la présentation de leurs projets. Préférentiellement les présentations de leurs projets doivent être non seulement informatives et intéressantes mais aussi concises, exactes, pittoresques et simples à la perception. Pour créer un bon projet, l'étudiant doit posséder son sujet, avoir des compétences linguistiques et des connaissances sur certaines civilisations d'autres pays du monde, c'est-à-dire, l'étudiant doit avoir de vastes connaissances de base, de l'ambition et de l'intérêt pour autrui.

On peut aussi noter que le niveau de la langue française de l'étudiant s'améliore, le travail sur le projet enrichit, son vocabulaire, rafraîchit ses connaissances et ses compétences linguistiques. Ces dernières deviennent plus efficaces à la fin qu'au début du travail de l'étudiant sur le projet qu'il a choisi. Et bien que le travail sur l'élaboration des projets ne soit pas facile et exige beaucoup de temps et de concentration de l'étudiant et du professeur, tous sont récompensés par les émotions positives pendant ce travail mutuel.

On peut aussi dire que l'étudiant peut travailler sur son projet tout seul ou avec d'autres c'est-à-dire dans un groupe d'étudiants. Notre club « Panorama » regroupe des étudiants de différentes facultés et des départements de l'Université Nationale Est-Ukraine Volodimir Dal. Donc, un projet peut être élaboré par les étudiants de différentes facultés. Un étudiant qui apprend le transport et les routes peut créer un projet avec un futur politologue et celui de sociologie, par exemple. Les étudiants choisissent eux mêmes avec qui ils organisent un groupe de travail. Donc, ils reçoivent des émotions positives de leur travail mutuel dans ce groupe. Le travail sur un projet rapproche des étudiants qui très souvent deviennent amis. Parfois on sort du cadre universitaire et trouve des amis dans les réseaux sociaux d'Internet ou bien dans le skype et msn, Facebook et autres sites communautaires et on organise ainsi des groupements internationaux.

Ce travail peut être plus efficace que celui individuel ou même dans des groupes d'une université. Les jeunes gens d'un pays trouvent d'autres qui ont les mêmes centres d'intérêts sur un autre bout de la terre et ils se lient d'amitié, ils peuvent participer à leurs projets en communs. Voilà pourquoi la création des sites qui réunissent les gens par intérêts est indispensable dans le contexte de la mondialisation. C'est un outil pédagogique virtuel.

On le constate sur de nombreux sites internationaux, les contacts se créent naturellement entre des individus ayant les mêmes centres d'intérêt. Un dialogue virtuel s'établira donc entre deux étudiants d'une même matière, ils apprendront chacun comment on pratique leur discipline dans leurs pays respectifs, les différentes techniques et les termes spécifiques utilisés.

A titre d'exemple, nous proposons l'une des options pour le projet et son utilisation dans la pratique de l'enseignement des langues.

Ce projet peut être une partie intégrante de la discipline « Langue étrangère » et l'améliorer. Les étudiants qui ont pour leur futur champ d'activité le tourisme s'intéressent beaucoup à la création des services touristiques. Cet intérêt croissant est lié avant tout à cette situation actuelle pas mauvaise où des dizaines de milliers d'étrangers aimeraient visiter notre pays. Il est incontestable que découvrir les incontournables sites touristiques, faire connaissance avec des cultures différentes, aller à la rencontre des lieux insolites, découvrir les caprices de la nature, est un moyen de repos le plus favorable.

Le tourisme en Ukraine est une activité importante, aussi bien pour les Ukrainiens qui choisissent d'y passer leurs vacances, que pour les étrangers qui viennent y faire un séjour. L'attrait touristique de l'Ukraine s'explique par le grand nombre et la grande variété des points d'intérêt, la diversité des paysages, la richesse du patrimoine historique, culturel et artistique. Les structures d'accueil (hôtellerie, parcs d'attractions ...) se développent rapidement. Actuellement il existe plus de 3000 agences touristiques en Ukraine qui emploient plus de 100 000 personnes.

Nous commençons à faire connaissance avec un pays par sa capitale.

C'est la capitale qui est le lieu de la concentration des faits culturels et historiques selon lesquels le touriste forge sa première impression sur le peuple et sa place dans le monde.

Les étudiants du laboratoire de tourisme « Agence touristique CHY-TYP » ont décidé de présenter l'information concernant des itinéraires piétons à travers Paris.

Cette « activité-projet » porte un caractère créatif, elle comporte la réalisation des PPS ou PPT etc.

Voyage au centre de Paris

L'étape préparatoire c'est l'étude de l'itinéraire piéton «Samaritaine – Pont Neuf – Conciergerie – Ile Saint-Louis – Institut du Monde Arabe – Notre-Dame» et la création des fichiers PPS qui sont des présentations (diaporamas) créés avec le logiciel PowerPoint. Il s'agit simplement de fichiers PPT dont l'extension du nom de fichier a été modifiée en PPS.

L'itinéraire piéton est divisé en parties pour une analyse prochaine plus approfondie et une présentation lors d'une leçon.

Le cours de français sur ce sujet peut être composé de telles étapes (devoirs) :

1. D'abord, les étudiants suivent leur itinéraire virtuel. Chacun représente sa partie de l'itinéraire préparée à l'avance. L'étudiant donne toute l'information sur cet objet et montre sa présentation.

2. On donne aux étudiants les informations sur chaque objet de l'itinéraire, mais on ne leur dit ni le nom de l'objet, ni la place où il se trouve. Le but pour les participants au voyage est de comprendre de quoi il s'agit et puis retracer l'itinéraire complet de ces morceaux.

3. Puis on propose aux acteurs du voyage une carte de la capitale et les cartes avec les images des objets qui se trouvent sur cet itinéraire. Il faut placer les cartes données sur la carte, aux endroits correspondants.

4. On propose aux étudiants de choisir leurs endroits préférés et d'expliquer leur choix.

5. En tenant compte qu'ils connaissent déjà bien cet itinéraire on leur propose de répondre aux questions telles que :

a) Y a-t-il le musée ... sur cet itinéraire ou non?

b) Qu'y a-t-il près de Nôtre-Dame de Paris?

c) Qu'y a-t-il sur l'Ile de le Cité ?

d) Voit on ... de l'endroit concret sur notre itinéraire? etc.

6. Les étudiants disent les faits et les renseignements qu'ils connaissaient avant l'étude du site donné.

7. On peut proposer aux étudiants de faire un questionnaire.

Voilà un exemple:

a) Qui est le fondateur de grands magasins du 19ème siècle?

b) Comment est l'intérieur de la Samaritaine?

c) A Paris quel pont est le plus ancien?

d) Quel célèbre prisonnier partit de la Conciergerie vers la guillotine?

e) Qui étaient les premiers habitants de l'île Saint-Louis?

f) L'IMA s'élève sur la rive gauche depuis quand?

g) Quand fut construite Notre-Dame?

8. Pour stimuler l'intérêt ultérieur des étudiants à prendre connaissance avec la capitale du pays dont ils apprennent la langue, on leur propose de faire un itinéraire personnellement selon leur goûts et passions (par exemple, l'itinéraire par le musée de sculpture ou par de petites boutiques bouquinistes).

L'exécution du projet a des buts divers :

L'objectif général:

- apprendre à appliquer les connaissances obtenues sur le champ de son métier ;
- réviser tous les phénomènes lexicaux et grammaticaux de la langue déjà appris des étudiants;

- perfectionner la qualité de l'étude des étudiants qui apprennent le tourisme et l'hôtellerie.

L'objectif opérationnel:

- stimuler le processus de la pensée ;
- stimuler la capacité à analyser et généraliser des phénomènes étudiés ;
- développer l'acquis pour le travail avec une grande quantité d'informations ;
- élever la motivation de l'apprentissage de la langue étrangère ;
- former aux étudiants des qualités comme l'orientation vers un but précis, l'attention et l'indépendance ;
- encourager la formation professionnelle de l'étudiant ;
- informer sur les ambitions à acquérir pour une profession choisie.

L'information de la présentation peut être reproduite par les employés des bureaux touristiques dans des différentes situations en vue de l'élaboration de prospectus, de brochures et aussi peut être utilisé à la création des livres de poche et aussi des guides pour interprètes.

Conclusion

Ainsi le professeur peut résoudre beaucoup de problèmes didactiques en utilisant et en intégrant les technologies de multimédia dans le processus d'apprentissage des langues étrangères:

- aider les étudiants à s'axer sur une progression rapide et sur un meilleur approfondissement de la langue en question ;
- développer la capacité à relier les informations de façon originale ;
- développer l'acquisition de savoir-faire dans les domaines du multimédia ;
- donner plus de possibilités de faire connaissance avec toutes les civilisations ;
- faire obtenir d'excellents résultats avec une solide motivation.

Au-delà des outils, il faut s'intéresser aux usages! Les technologies ont un potentiel cognitif important, mais il faut aller au-delà des pédagogies connues. Il faut être conscient que cela prend du temps, que parfois cela ne fonctionne pas, mais que c'est nécessaire pour mieux préparer les citoyens de demain.

L'enseignant responsable doit donc guider cette recherche de contacts, connaître les besoins et les objectifs de l'étudiant et en parler avec lui. Il est essentiel pour la sécurité et l'efficacité des échanges et il exerce une surveillance sur le déroulement des correspondances.

Réfléchir sur Internet et ses utilisations impose donc un changement de la façon de voir les choses en formation et de penser pédagogie d'abord, car c'est le projet qui compte avant tout. Cela concerne notre conception de l'apprentissage et de l'enseignement de manière générale. En effet une tête bien faite n'est pas un disque dur, une simple mémoire. La médiation humaine vers l'élaboration de connaissances, sera toujours indispensable. Il reste peut-être à redéfinir le lieu d'intervention et les moyens de cette médiation.

Appréhender Internet et ses enjeux réels en pédagogie oblige à penser l'apprentissage et l'enseignement autrement, en particulier dans une perspective où l'apprentissage fondée sur l'idée que la connaissance est construite par l'apprenant sur la base d'une activité mentale et aussi selon laquelle les connaissances ne sont pas réductibles à un transfert qui irait de quelqu'un qui sait vers quelqu'un qui ne saurait pas, mais représentent plutôt le résultat d'un mouvement personnel de quelqu'un, l'apprenant, qui, à partir de son vécu, va intégrer de manière personnelle quelque chose de nouveau à ses connaissances antérieures et les modifiera; le tout se réalisant grâce au médiateur, l'enseignant, qui lui montrera divers chemins possibles, et le responsabilisera dans celui qu'il apprend.

Références:

- 1. Ясницкий Ю. А.** Мультимедиа-технологии – новый уровень качества профессионального образования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://festival.1september.ru/articles/511345/>
- 2. Полат Е.С.** Интернет на уроках иностранного языка [Текст] / Е.С. Полат // Иностр. языки в школе.– 2001. – №2 – с.14 – 18.
- 3. Подопригорова Л.А.** Использование Интернета в обучении иностранным языкам [Текст] / Л.А. Подопригорова // Иностр. языки в школе.– 2003. – №5 – с. 25 – 31.

МУЛЬТИМЕДИЙНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Статья посвящена использованию мультимедийных технологий в процессе обучения иностранным языкам. Цель статьи – проанализировать некоторые аспекты методики, использующей эти новые технологии и рассказать о творческом взаимодействии студентов и преподавателей. Между студентом и преподавателем должны быть чётко установлены образовательные цели, чтобы подготовить студента к достижению высокого образовательного уровня и к непрерывному процессу самосовершенствования.

В этой статье был рассмотрен опыт преподавателей иностранных языков Восточноукраинского национального университета имени Владимира Даля.

Ключевые слова: мультимедийные технологии, страноведение, преподавание, иностранные языки.

L. Soura, S. Isanina

MULTIMEDIA TECHNOLOGIES IN TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES

The article focuses on the use of multimedia technologies in teaching foreign languages. The purpose of the article is to analyze some aspects of the technique, using these new technologies and discuss the creative interaction between students and teachers. Educational objectives should be clearly defined between a student and a teacher to make a student capable of achieving high educational level and constant self-improving process.

In this article we analyzed the experience of the teachers of foreign languages East-Ukrainian National University named after Vladimir Dal.

Key words: multimedia technology, civilization, studying, foreign languages.

